

Journals

No. 226

Tuesday, October 31, 2017

10:00 a.m.

Journaux

N^o 226

Le mardi 31 octobre 2017

10 heures

PRAYER

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. DeCoursey (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Convention on the Recognition of Qualifications concerning Higher Education in the European Region, and Explanatory Memorandum, adopted at Lisbon on April 11, 1997. — Sessional Paper No. 8532-421-55.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Holland (Parliamentary Secretary to the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness) laid upon the Table, — Report of the Office of the Correctional Investigator, together with the government response, for the fiscal year ended March 31, 2017, pursuant to the Corrections and Conditional Release Act, S.C. 1992, c. 20, s. 192. — Sessional Paper No. 8560-421-72-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Choquette (Drummond), seconded by Mr. Rankin (Victoria), Bill C-381, An Act to amend the Judges Act (bilingualism), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Choquette (Drummond), seconded by Mr. Julian (New Westminster—Burnaby), Bill C-382, An Act to amend the Official Languages Act (Supreme Court of Canada), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. DeCoursey (secrétaire parlementaire de la ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie de la Convention sur la reconnaissance des qualifications relatives à l'enseignement supérieur dans la région européenne, et Note explicative, adoptée à Lisbonne le 11 avril 1997. — Document parlementaire n^o 8532-421-55.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Holland (secrétaire parlementaire du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile) dépose sur le Bureau, — Rapport du Bureau de l'enquêteur correctionnel, ainsi que la réponse du gouvernement y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2017, conformément à la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, L.C. 1992, ch. 20, art. 192. — Document parlementaire n^o 8560-421-72-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Choquette (Drummond), appuyé par M. Rankin (Victoria), le projet de loi C-381, Loi modifiant la Loi sur les juges (bilinguisme), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Choquette (Drummond), appuyé par M. Julian (New Westminster—Burnaby), le projet de loi C-382, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (Cour suprême du Canada), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice, at the conclusion of today's debate on Bill C-49, An Act to amend the Canada Transportation Act and other Acts respecting transportation and to make related and consequential amendments to other Acts, all questions necessary to dispose of the third reading stage of the said Bill be deemed put and a recorded division deemed requested and deferred until Wednesday, November 1, 2017, at the expiry of the time provided for Government Orders.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning the tax system (No. 421-01766);

— by Mr. Vandal (Saint Boniface—Saint Vital), one concerning the electoral system (No. 421-01767);

— by Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking), one concerning health care services (No. 421-01768);

— by Mr. Davies (Vancouver Kingsway), one concerning marine transportation (No. 421-01769);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning the National Building Code (No. 421-01770), one concerning climate change (No. 421-01771) and one concerning the protection of the environment (No. 421-01772).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C-49, An Act to amend the Canada Transportation Act and other Acts respecting transportation and to make related and consequential amendments to other Acts.

Mrs. Lebouthillier (Minister of National Revenue) for Mr. Garneau (Minister of Transport), seconded by Ms. Hajdu (Minister of Employment, Workforce Development and Labour), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

QUORUM

The attention of the Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 Members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After one minute, a quorum was found.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Garneau (Minister of Transport), seconded by Ms. Hajdu (Minister of Employment, Workforce Development and Labour), — That Bill C-49, An Act to amend the Canada Transportation Act and other

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou pratique habituelle, à la conclusion du débat d'aujourd'hui sur le projet de loi C-49, Loi apportant des modifications à la Loi sur les transports au Canada et à d'autres lois concernant les transports ainsi que des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois, toute question nécessaire pour disposer de l'étape de la troisième lecture dudit projet de loi soit réputée mise aux voix et que le vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au mercredi 1^{er} novembre 2017, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet du système fiscal (n^o 421-01766);

— par M. Vandal (Saint-Boniface—Saint-Vital), une au sujet du système électoral (n^o 421-01767);

— par M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking), une au sujet des services de santé (n^o 421-01768);

— par M. Davies (Vancouver Kingsway), une au sujet du transport maritime (n^o 421-01769);

— par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet du Code national du bâtiment (n^o 421-01770), une au sujet des changements climatiques (n^o 421-01771) et une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 421-01772).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-49, Loi apportant des modifications à la Loi sur les transports au Canada et à d'autres lois concernant les transports ainsi que des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

M^{me} Lebouthillier (ministre du Revenu national), au nom de M. Garneau (ministre des Transports), appuyée par M^{me} Hajdu (ministre de l'Emploi, du Développement de la main-d'œuvre et du Travail), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

QUORUM

Il est signalé au Président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après une minute, le quorum est atteint.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Garneau (ministre des Transports), appuyé par M^{me} Hajdu (ministre de l'Emploi, du Développement de la main-d'œuvre et du Travail), — Que le projet de loi C-49, Loi apportant des modifications à la Loi

Acts respecting transportation and to make related and consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made Friday, October 27, 2017, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Wilson-Raybould (Minister of Justice), seconded by Mr. Bains (Minister of Innovation, Science and Economic Development), — That Bill C-46, An Act to amend the Criminal Code (offences relating to conveyances) and to make consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 383 — Vote n° 383)

YEAS: 186, NAYS: 126

YEAS — POUR

Aldag	Alghabra
Anandasangaree	Arseneault
Badawey	Bagnell
Baylis	Beaulieu
Bittle	Blair
Boudrias	Bratina
Caesar-Chavannes	Carr
Chagger	Champagne
Cuzner	Dabrusin
Dhaliwal	Dhillon
Dubourg	Duclos
Dzerowicz	Easter
Ellis	Erskine-Smith
Fergus	Fillmore
Fonseca	Fortier
Fraser (West Nova)	Fraser (Central Nova)
Fuhr	Gerretsen
Goodale	Gould
Hajdu	Hardie
Housefather	Hussen
Joly	Jones
Khalid	Khera

sur les transports au Canada et à d'autres lois concernant les transports ainsi que des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 27 octobre 2017, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Wilson-Raybould (ministre de la Justice), appuyée par M. Bains (ministre de l'Innovation, des Sciences et du Développement économique), — Que le projet de loi C-46, Loi modifiant le Code criminel (infractions relatives aux moyens de transport) et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 186, CONTRE : 126

Alleslev	Amos
Arya	Ayoub
Bains	Barsalou-Duval
Beech	Bibeau
Boissonnault	Bossio
Breton	Brison
Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)
Chen	Cormier
Damoff	DeCoursey
Di Iorio	Drouin
Duguid	Duncan (Etobicoke North)
Ehsassi	El-Khoury
Eyking	Eyolfson
Finnigan	Fisher
Fortin	Fragiskatos
Freeland	Fry
Gill	Goldsmith-Jones
Graham	Grewal
Hehr	Holland
Hutchings	Iacono
Jordan	Jowhari
Lambropoulos	Lametti

Lamoureux	Lapointe	Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)	LeBlanc
Lebouthillier	Lefebvre	Leslie	Levitt
Lightbound	Lockhart	Longfield	Ludwig
MacAulay (Cardigan)	MacKinnon (Gatineau)	Maloney	Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)
May (Cambridge)	May (Saanich—Gulf Islands)	McCrimmon	McDonald
McGuinty	McKay	McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)
McLeod (Northwest Territories)	Mendès	Mendicino	Mihychuk
Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef	Morneau	Morrissey
Murray	Nassif	Nault	Ng
O'Connell	Oliphant	Oliver	O'Regan
Ouellette	Paradis	Pauzé	Pescholido
Peterson	Petitpas Taylor	Philpott	Picard
Plamondon	Poissant	Qualtrough	Rankin
Rioux	Robillard	Rodriguez	Romanado
Rota	Rudd	Ruimy	Rusnak
Sahota	Saini	Sajjan	Samson
Sangha	Sarai	Scarpaleggia	Schiefke
Schulte	Serré	Sgro	Shanahan
Sheehan	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)	Simms
Sohi	Sorbara	Spengemann	Ste-Marie
Stetski	Stewart	Tabbara	Tan
Tassi	Tootoo	Trudeau	Trudel
Vandal	Vandenbeld	Vaughan	Virani
Weir	Wilkinson	Wilson-Raybould	Wrzesnewskyj
Young	Zahid — 186		

NAYS — CONTRE

Aboultaif	Albas	Albrecht	Allison
Anderson	Angus	Arnold	Aubin
Barlow	Benson	Benzen	Bergen
Bernier	Berthold	Bezan	Blaikie
Blaney (North Island—Powell River)	Block	Boucher	Boulerice
Boutin-Sweet	Brassard	Brosseau	Brown
Calkins	Cannings	Caron	Carrie
Chong	Choquette	Christopherson	Clarke
Clement	Cooper	Cullen	Davies
Deltell	Diotte	Doherty	Donnelly
Dreeshen	Dubé	Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseauit
Duvall	Eglinski	Falk	Fast
Finley	Gallant	Garrison	Généreux
Gladu	Godin	Gourde	Hardcastle
Harder	Hoback	Hughes	Jeneroux
Johns	Julian	Kelly	Kent
Kitchen	Kmiec	Kusie	Kwan
Lake	Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry)	Laverdière	Leitch
Liepert	Lobb	Lukiwski	MacGregor
MacKenzie	Maguire	Malcolmson	Masse (Windsor West)
Mathysen	McCauley (Edmonton West)	McColeman	McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo)
Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)	Moore	Motz	Nantel
Nater	Nicholson	Nuttall	Obhrai
O'Toole	Paul-Hus	Poillievre	Quach
Raitt	Ramsey	Rayes	Reid
Rempel	Richards	Sansoucy	Saroya

Scheer
Sorenson
Tilson
Vecchio
Warkentin
Yurdiga

Shields
Stanton
Trost
Viersen
Waugh
Zimmer — 126

Shipley
Strahl
Van Kesteren
Wagantall
Webber

Sopuck
Sweet
Van Loan
Warawa
Wong

PAIRED — PAIRÉS

Lemieux

Thériault — 2

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Garneau (Minister of Transport), seconded by Ms. Hajdu (Minister of Employment, Workforce Development and Labour), — That Bill C-49, An Act to amend the Canada Transportation Act and other Acts respecting transportation and to make related and consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

Pursuant to Order made earlier today, the question was deemed put on the motion and the recorded division was deemed requested and deferred until Wednesday, November 1, 2017, at the expiry of the time provided for Government Orders.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 4:54 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Brown (Leeds—Grenville—Thousand Islands and Rideau Lakes), seconded by Mr. Shields (Bow River), — That Bill C-315, An Act to amend the Parks Canada Agency Act (Conservation of National Historic Sites Account), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, November 1, 2017, immediately before the time provided for Private Members' Business.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Duclos (Minister of Families, Children and Social Development) — Copy of Regulations Amending the Employment Insurance (Fishing) Regulations (P.C. 2017-1290), pursuant to the Employment Insurance Act, S.C. 1996, c. 23, sbs. 153(3). — Sessional Paper No. 8560-421-597-01. (*Pursuant to Standing*

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Garneau (ministre des Transports), appuyé par M^{me} Hajdu (ministre de l'Emploi, du Développement de la main-d'œuvre et du Travail), — Que le projet de loi C-49, Loi apportant des modifications à la Loi sur les transports au Canada et à d'autres lois concernant les transports ainsi que des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée mise aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mercredi 1^{er} novembre 2017, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 16 h 54, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Brown (Leeds—Grenville—Thousand Islands et Rideau Lakes), appuyé par M. Shields (Bow River), — Que le projet de loi C-315, Loi modifiant la Loi sur l'Agence Parcs Canada (Compte de conservation des lieux historiques nationaux), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 1^{er} novembre 2017, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Duclos (ministre de la Famille, des Enfants et du Développement social) — Copie du Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi (pêche) (C.P. 2017-1290), conformément à la Loi sur l'assurance-emploi, L.C. 1996, ch. 23, par. 153(3). — Document parlementaire n^o 8560-421-597-01.

Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities)

— by Mr. Goodale (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness) — Report of the Parole Board of Canada on Record Suspension Decisions for the fiscal year ended March 31, 2017, pursuant to the Criminal Records Act, R.S. 1985, c. C-47, sbs. 11 (2). — Sessional Paper No. 8560-421-1066-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 5:26 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 5:53 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées)

— par M. Goodale (ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile) — Rapport de la Commission des libérations conditionnelles du Canada sur les décisions des suspensions du casier pour l'exercice terminé le 31 mars 2017, conformément à la Loi sur le casier judiciaire, L.R. 1985, ch. C-47, par. 11(2). — Document parlementaire n° 8560-421-1066-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 17 h 26, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 17 h 53, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.